

Senhor, poys que m' agora Deus guysou

- letto 381 volte

Collazione

v.13	B V	E non sey quando vos ar veerey E non sey quando vos ar veerey
v.14	B V	e por én vos quero dizer aqui e por én vos quero dizer aqui
v.15	B V	mha fazenda, que vos sempr?encobri, mha fazenda, que vós, senpre u cobri ,
v.16	B V	que veiades o que eu de vós ey: que veiades o que eu de vós ey:
v.17	B V	ven-mi gran mal ven-mi gran mal
v.18	B V
v.19	B V	Ca non pôs en vós mal Nostro Senhor Ca non pôs en vós mal Nostro Senhor
v.20	B V	senon quant?a min fazedes, senhor. senon quant?a mjn fazedes, senhor.

- letto 173 volte

Tradizione manoscritta

- letto 205 volte

CANZONIERE B

- letto 178 volte

Edizione diplomatica



image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_107.jpg&itok=J2oYTOin

Senhor poys q(ue) magora de(us) guysou
Que u(os) ueio (e) uos posso falar.

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_106.jpg&itok=Qo_DApNW

Querouola. ma faze(n)da mostrar
Que ueiades como de uos estou
Uenmi* gra(n) mal. deuos ay mha senhor
En q(ue) nu(n)ca pos mal. nostro senhor

Essenhore/gradescad(eu)s este be(n)
Que mi feze(n) mi u(os) fazer ueer
E mha faze(n)da u(os) quero dizer
Que ueiades q(ue) mi deuos auen
Ue(n)mi ?

E no(n) sey quando u(os) ar ueerey
E p(or)en u(os) quero dizer aqui
Mha faze(n)da q(ue)u(os) se(m)p(re)n cobri
Que ueiades o q(ue) eu. deuos ey
Ue(n)mi gra(n) mal ?

Ca no(n) pos e(n) uos mal n(ost)ro senhor
Se no(n) q(ua)(n)ta mi(n) fazedes senhor

- letto 123 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor poys q(ue) magora de(us) guysou Que u(os) ueio (e) uos posso falar.	Senhor, poys que m?agora Deus guysou que vos veio e vos posso falar, quero-vo-la ma fazenda mostrar que veiades como de vós estou: ven-mi gran mal de vós, ay mha senhor, en que nunca pôs mal Nostro Senhor.
Querouola. ma faze(n)da mostrar Que ueiades como de uos estou Uenmi* gra(n) mal. deuos ay mha senhor En q(ue) nu(n)ca pos mal. nostro senhor	

	II
Essenor/gradescad(eu)s este be(n) Que mi feze(n) mi u(os) fazer ueer E mha faze(n)da u(os) quero dizer Que ueiades q(ue) mi deuos auen Ue(n)mi ?	E, ssenor, gradesc?a Deus este ben que mi fez en mi vos fazer veer; e mha fazenda vos quero dizer que veiades que mi de vós aven: ven-mi
	III
E no(n) sey quando u(os) ar ueerey E p(or)en u(os) quero dizer aqui Mha faze(n)da q(ue)u(os) se(m)p(re)n cobri Que ueiades o q(ue) eu. deuos ey Ue(n)mi gra(n) mal ?	E non sey quando vos ar veerey e por én vos quero dizer aqui mha fazenda, que vos sempr?encobri, que veiades o que eu de vós ey: ven-mi gran mal
	IV
Ca no(n) pos e(n) uos mal n(ost)ro senhor Se no(n) q(ua)(n)ta mi(n) fazedes senhor	Ca non pôs en vós mal Nostro Senhor senon quant?a min fazedes, senhor.

- letto 119 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_507.jpg&itok=rOcZS6QO



- letto 166 volte

CANZONIERE V

- letto 172 volte

Edizione diplomatica

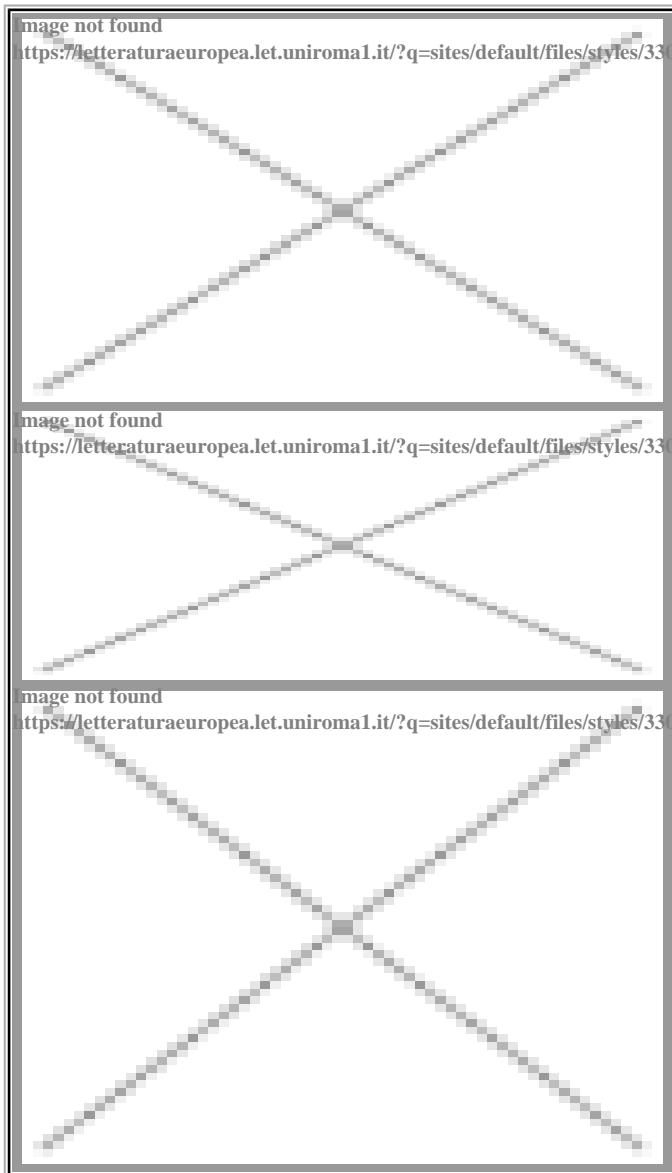


image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_8.JPG&itok=DXLO0y3o	Senhor poys que magora deus guysou que u(os) ueio e uos posso falar querouola mha fazenda mostrar que ueiades como deuos estou lhenmi gram mal deuos ay mha senhor en que nunca pos mal nostro senhor
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_8.JPG&itok=R4o3WxIC	Essenhор gradescad(eu)s este be(n) q(ue) mi fez en mi u(os) fazer ueer em ha fazenda u(os) q(ue)ro dizer q(ue) ueiades q(ue)mj deuos auen / Ue(n)mj
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr3_6.JPG&itok=BW41apuv	E non sey q(ua)ndou(os) ar ueerey ep(or)en u(os) q(ue)ro dizer aqui mha fazenda q(ue)u(os) senp(re)ucobri q(ue) ueiades oq(ue) eu deuos ey Ue(n)mi gran mal.

- letto 138 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Senhor poys que magora deus guysou que u(os) ueio e uos posso falar querouola mha fazenda mostrar que ueiades como deuos estou lhenmi gram mal deuos ay mha senhor en que nunca pos mal nostro senhor	Senhor, poys que m?agora Deus guysou que vos veio e vos posso falar, quero-vo-la mha fazenda mostrar que veiades como de vós estou: lhen mi gram mal de vós, ay mha senhor, en que nunca pôs mal Nostro Senhor.
II	E, ssenhor, gradesc?a Deus este ben que mi fez en mi vos fazer veer; e mha fazenda vos quero dizer que veiades que mj de vós aven: ven-mj
III	E non sey quando vos ar veerey e por én vos quero dizer aqui mha fazenda, que vós, sempre u cobri, que veiades o que eu de vós ey: ven-mi gran mal
IV	Ca non pôs en vós mal Nostro Senhor senon quant?a mjn fazedes, senhor.

- letto 132 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_90.jpg&itok=lpGUybqo



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_90.jpg&itok=FR7oQati

- letto 205 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/senhor-poys-que-m-agora-deus-guysou>